

**ОБЩИНА МАДЖАРОВО**

6480 Маджарово  
ул. "Петър Ангелов" № 1  
тел: 03720 2220; факс: 2302  
e-mail: [madjarovo@abv.bg](mailto:madjarovo@abv.bg)  
[www.madzharovo.bg](http://www.madzharovo.bg)



**MUNICIPALITY OF MADZHAROVO**

6480 Madzharovo  
1 "Petar Angelov" str.  
tel.+359 3720 2220; fax +359 3720 2302  
e-mail: [madjarovo@abv.bg](mailto:madjarovo@abv.bg)  
[www.madzharovo.bg](http://www.madzharovo.bg)

Община МАДЖАРОВО
град МАДЖАРОВО
Изх. № 1598
Дата 26.06.2018 г.

**ДО**  
**ДИМИТЪР КАЛУДОВ**  
**УПРАВИТЕЛ НА „ЕКОДЖЕН”**  
**ООД**  
**КВ. «МАНАСТИРСКИ ЛИВАДИ-Б»,**  
**БЛ.65, СГРАДА.«ЕВРОЦЕНТЪР», ЕТ.1**  
**1404, ГРАД СОФИЯ**

**УВЕДОМИТЕЛНО ПИСМО**

Уважаеми господин КАЛУДОВ ,

Във връзка с Решение от 26.03.2018 г. - PUBLICATION REF: СВ005.1.12.008-LP-Supply 1 на Кмета на община Маджарово, с което „Екоджен” ООД гр.София е определен за изпълнител на процедура с предмет “Supply of equipment for waste management for the needs of the Municipality of Madzharovo within project СВ005.1.12.008”, Ви изпращаме 3 /три/ екземпляра на Договор, които след подписване и подпечатване от Ваша страна, ведно с оригинал на определената гаранция за изпълнение на договора следва да бъдат представени на адрес:

Общинска администрация – Маджарово, ул. "Петър Ангелов" №1, 6480 град Маджарово, област Хасково – за Иван Семерджиев.

След получаването на горесцитираните документи 1 /един/ оригинален екземпляр от договора подписан и от страна на Възложителя ще Ви бъде предоставен.

Дата: 25.06.2018 г.

Кмет на Община Маджарово



/инж.Милко Армутлиев/



## PERFORMANCE GUARANTEE

For the attention of  
**Municipality of Madzharovo**  
**1 Petar Angelov Str., 6480 Town of Madzharovo, Haskovo District, Bulgaria**  
referred to below as the "Contracting Authority"

### Guarantee No 0182208/26.06.2018

Performance Guarantee for the full and proper execution of contract "Supply of equipment for waste management for the needs of the Municipality of Madzharovo within project CB005.1.12.008", CB005.1.12.008-LP-Supply 1

We the undersigned, **CERTASIG– SOCIETATE DE ASIGURARE SI REASIGURARE S.A., Bulgaria Branch, UIC 203318946**, hereby irrevocably declare that we guarantee as primary obligor, and not merely as a surety on behalf of **Ecogen Ltd, UIC 201934149**, hereinafter referred to as "the Contractor", payment to the Contracting Authority of **BGN 13 316.50** (in words: *thirteen thousand three hundred and sixteen and 0.50 leva*), representing the performance guarantee mentioned in Article 11 of the Special Conditions of the contract Performance Guarantee for the full and proper execution of contract "Supply of equipment for waste management for the needs of the Municipality of Madzharovo within project CB005.1.12.008", CB005.1.12.008-LP-Supply 1.

Payment shall be made without objection or legal proceedings of any kind, upon receipt of your first written claim (sent by registered letter with confirmation of receipt) stating that the Contractor has failed to perform its contractual obligations fully and properly. We shall not delay the payment, nor shall we oppose it for any reason whatsoever. We shall inform you in writing as soon as payment has been made.

We accept notably that no amendment to the terms of the Contract can release us from our obligation under this guarantee. We waive the right to be informed of any change, addition or amendment to the Contract.

We note that the guarantee will be released within 60 days of the issue of the final acceptance certificate (except for such part as may be specified in the Special Conditions in respect of after sales service) and in any case at the latest on 13.11.2018 r.

The law applicable to this guarantee shall be that of Republic of Bulgaria.  
Any dispute arising out of or in connection with this guarantee shall be referred to the courts of Republic of Bulgaria.

This guarantee shall enter into force and take effect upon its signature.

Done at Sofia, Bulgaria on 26/06/2018

Signature:

Name: Maria Rangelova / Deputy CEO





**ДОГОВОР ЗА ЗАСТРАХОВКА на ГАРАНЦИЯ за ИЗПЪЛНЕНИЕ в ПОЛЗА на ВЪЗЛОЖИТЕЛ**

**ПОЛИЦА № 0182208/26.06.2018**

Предложение за застраховане Q 0087824

**I. СТРАНИ**

**1.1. Застраховател / Гарант:**

"Чертасиг - застрахователно и презастрахователно дружество АД – клон България" КЧТ, ЕИК: 203318946, седалище и адрес на управление: град София, СО-район „Оборище“, ул. „Бачо Киро“ №26-28-30, бл.2, ет.4, е-mail: office\_bg@certasig.bg, представлявано от **Мария Рангелова – управител**, клон на Чертасиг - Застрахователно и презастрахователно дружество АД – дружество, регистрирано в Република Румъния, единен регистрационен код 12408250, адрес на управление: Румъния, Букурещ, сектор 1, ул. „Николае Карамфил“ №61Б, лиценз за застрахователна дейност на ASF: RA-021/2003.

**1.2. Застраховач / Наредител, наричан „Изпълнител“ за целите на тази полица:**

**ЕКОДЖЕН ООД** с ЕИК **201934149** и седалище и адрес на управление: гр. Бургас 8000 ул. Сан Стефано No 60А, ет. 2, ап. 5, представлявано от **ДИМИТЪР ПРОДАНОВ КАЛУДОВ – управител**.

**Със Застрахован / Бенефициер, наричан „Възложител“ за целите на тази полица:**

**ОБЩИНА МАДЖАРОВО**, с адрес: 6480, гр. Маджарово, ул. ПЕТЪР АНГЕЛОВ №1 и с БУЛСТАТ **000903693**, представлявана от **МИЛКО ПЕТКОВ АРМУТЛИЕВ - Кмет**.

**С посредничеството на: Карол Стандарт ЕООД**, ЕИК: **121030179** с адрес: гр. София 1303, бул. Христо Ботев 57, ет.3, представлявано от **Надежда Евгениева Вельова** и **Румен Василев Христов**.

**1.3. Детайли за договора, сключен между Застраховачия и Застрахования (Договора):**

Договор №: [ще бъде уточнен след подписването]	Стойност на Договора: <b>266 330.00 лева (без ДДС)</b>	Срок на договора: <b>4 месеца</b>
--	--	-----------------------------------

**Предмет на Договора:** PROJECT “Developing the waste management capacity for saving the nature”, CONTRACT TITLE “Supply of equipment for waste management for the needs of the Municipality of Madzharovo within project CB005.1.12.008”  
Identification number CB005.1.12.008-LP-Supply 1

**Клаузи от Договора относно задължения на Застраховачия (Гарантирани Задължения):** Под Гарантирани задължения следва да се разбират всички задължения по договора, посочен в т.1.3. от настоящия Договор за застраховка.

**1.4. Гаранция (застрахователна сума)**

По искане на Застрахования, "Чертасиг - Застрахователно и презастрахователно дружество АД – клон България" КЧТ, ЕИК: 203318946 в качеството на Застраховател, неотменимо се задължава, в случай на неизпълнение на Гарантираните задължения от Застраховачия спрямо Застрахования, да плати на Застрахования вместо Застраховачия, всяка сума, която не надвишава общо застрахователната сума, при получаване от Застрахователя на писмено искане (претенция) от Застрахования и писмено становище (към искането), твърдящо че:

- ✓ Застраховачият не изпълнява задълженията си по Договора (описан по-горе), придружено с описание на неизпълнените задължения и вида неизпълнение

1.4.1. Правото да получи гаранцията по тази застраховка е единствено в полза на Застрахования и не може да бъде прехвърлено на друго лице.

За Застрахователя:

Мария Рангелова

CertAsig

За Застраховачия:



68A1V0P0182208V570Z0

**No. 0182208 Add. 0**

**II. ДЕТАЙЛИ НА ПОКРИТИЕТО (ГАРАНЦИЯТА)**

- 2.1. **Застрахователна сума (сума на гаранцията): 13 316.50 лева (словом: тринадесет хиляди триста и шестнадесет и 0.50 лева), представляваща 5.00% от стойността на Договора без ДДС.**
- 2.2. **Срок на застраховката (валидност на гаранцията):**  
Начална дата: **00.00 часа на 26.06.2018 г.** Крайна дата: **24.00 часа на 13.11.2018 г.**

**III. ЗАСТРАХОВАТЕЛНА ПРЕМИЯ**

- 3.1. застрахователна премия: 570.00 лева  
2% данък върху застрахователната премия: 11.40 лева  
**Общо дължима сума: 581.40 лева** (петстотин осемдесет и един и 0.40 лева)
- 3.2. Застрахователната премия е дължима изцяло и платима преди началната дата на полицата.

**IV. УСЛОВИЯ НА ЗАСТРАХОВАНЕ**

- 4.1. Настоящата застраховка на гаранция представлява твърд и неотменим ангажимент, поет от Застраховачия и Застрахователя относно плащането в полза на Застрахования на обезщетение в размера на застрахователната сума в случай, че Застраховачият не изпълни или изпълни неподходящо (от гледна точка на количеството, качеството или на договорения период) Гарантираните задължения.
- 4.2. На основание Полицата Застрахователят се задължава да плати на Застрахования определената застрахователна сума (гаранция) при неизпълнение на Гарантираните задължения от страна на Застраховачия. Размерът на застрахователната сума се намалява пропорционално със стойността на всяко плащане, извършено от Застрахователя, въз основа на настоящата Полица.
- 4.3. При ангажиране отговорността на Застрахователя по тази Полица, Застраховачият е длъжен да възстанови на Застрахователя напълно сумите, платени от Застрахователя на Застрахования вместо Застраховачия, който е в неизпълнение на свое задължение, произтичащо от Договора.

**V. ПЛАЩАНЕ НА ЗАСТРАХОВАТЕЛНО ОБЕЗЩЕТЕНИЕ (ГАРАНЦИЯ)**

- 5.1. Застрахователят ще извърши плащането на обезщетението на Застрахования при първото предявяване на претенция за плащане от страна на Застрахования.
- 5.2. Размерът на обезщетението по Полицата не може да надвишава стойността на щетата, ефективно нанесена на Застрахования поради неизпълнение на Гарантираните задължения, нито да надвишава посочената в Полицата застрахователна сума или нейния към момента на предявяването актуален размер съгласно т. 4.2 по-горе.
- 5.3. Заедно с претенцията за плащане Застрахованият предава на Застрахователя декларация, в която се уточняват задълженията по Договора, които не са спазени от Застраховачия, както и кратко описание на договорната вина на Застраховачия и определяне на действителната стойност на понесената щета.
- 5.4. Крайната дата за получаване на претенцията за плащане при Застрахователя е датата на изтичане на валидността на Полицата.
- 5.5. Плащането на застрахователното обезщетение (гаранцията) се извършва в срок до 15 работни дни от получаване от Застрахователя на претенцията и документите съгл. т.5.3., по банкова сметка, посочена от Застрахования. Обезщетението се плаща във валутата, в която е посочена застрахователната сума в Полицата или в лева по курса на Българската Народна Банка към датата на плащане.

**VI. ОБЕЗПЕЧЕНИЕ НА ЗАСТРАХОВАТЕЛЯ**

- 6.1. С оглед обезпечаване задължението на Застраховачия съгласно т. 4.3 по-горе да възстанови на Застрахователя напълно сумите, платени от Застрахователя на Застрахования вместо Застраховачия, то при сключване на тази Полица, Застраховачият **ЕКОДЖЕН ООД** издава в полза на Застрахователя Запис на заповед за размера на застрахователната сума, платим на предявяване без разноски и протест, със срок на предявяване един месец след крайната дата на тази Полица.

За Застрахователя:

Мария Рангелова

За Застраховачия:



6.2. Непредоставянето на обезпечението, съгласно условията на т.б.1. или неплащането на застрахователната премия в определения срок, водят до анулиране на Полицата и на всички документи, които са неразделна част от нея. В случай на анулиране на Полицата, Застрахователят уведомява Застрахования незабавно за анулирането.

6.3. Застрахованият ще бъде поставен по право в закъснение с оглед на задължението за плащане, считано от датата на получаване от страна на Застрахователя на уведомление, чрез всякакви информационни средства, които гарантират доказване на уведомлението, относно изплащането на Застрахования на застрахователното обезщетение. Застрахованият се отказва безвъзвратно от правото да оспорва под всякаква форма или поради всякаква причина, упражняването от страна на Застрахователя на правото му на обратен иск.

## VII. ИЗКЛЮЧЕНИ РИСКОВЕ

7.1. Отговорността на Застрахователя по тази Полица не се ангажира за:

7.1.1. вреди, причинени на Застрахования в следствие изменение на основния Договор, при условие, че не е постигнато съгласие за изменение на договора за застраховка (гаранция) по реда на Раздел IX Изменение на договора т.9.2;

7.1.2. вреди, породени от непреодолима сила и доказани съгласно закона и разпоредбите на Договора;

7.1.3. вреди, породени от политически рискове (война, нашествие или чужди вражески действия, гражданска война, революция, въстание, военен режим, конспиративни действия, конфискация, национализация, реквизиция, секвестриране, разрушаване или повреждане, резултат от правителствена заповед или заповед на друг орган на власт);

7.1.4. вреди, покрити по други застраховки;

7.1.5. разходи, по повод и във връзка с разрешаване посредством съответна инстанция (съдебна/арбитражна) на спор между Застрахования и Застрахования.

## VIII. ЗАДЪЛЖЕНИЯ НА ЗАСТРАХОВАЩИЯ

8.1. Застрахованият е длъжен:

8.1.1. да представи на Застрахователя копие от подписания Договор най-късно три дни след датата на подписването му, както и всички документи, необходими за определяне на покритите (гарантирани) задължения на Застрахования по Договора;

8.1.2. да снабди Застрахователя с всякакви финансови, счетоводни и/или търговски документи, необходими за изчисляване на застрахования риск и да осигури достъп на представители на Застрахователя до седалището си / местоизвършването на дейността / търговски площи за оценка на неговата платежоспособност;

8.1.3. да гарантира пълното припокриване на всички клаузи и условия от Проекта на Договора, предоставен при издаването на полицата с Договора съгласно т. 8.1.1.

8.1.4. да осигури договореното обезпечение в полза на Застрахователя;

8.1.5. да плати изцяло дължимата застрахователна премия;

8.1.6. да уведомява Застрахователя в срок до 2 (два) дни за всяка промяна в данните, декларирани при сключване на застраховката;

8.1.7. да положи дължимата грижа за изпълнение на задълженията си, поети с Договора, сключен със Застрахования, в срок и при уговорените условия;

8.1.8. при поискване от Застрахования да изпълни надлежно своите задължения по Договора да уведомява Застрахователя по негово искане, за изпълнението на Договора, да потвърждава по надежден начин информацията и да осигури достъп на представители на Застрахователя до местата, където се изпълняват задълженията по Договора;

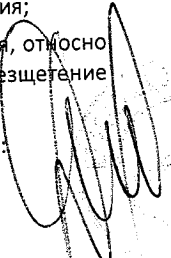
8.1.9. да не изменя Договора, сключен със Застрахования, а така и задълженията, покрити по Полицата, без предварително уведомяване на Застрахователя и неговото одобрение. В случай, че тези промени могат да изменят риска за Застрахователя, поет с Полицата, последната при съгласие на Застрахователя, ще бъде изменена и ще се сключи допълнително споразумение (добавък), с плащане на допълнителна премия;

8.1.10. да уведомява Застрахователя относно всеки проблем, възникнал в отношенията със Застрахования, относно изпълнение на задълженията по Договора, който може да породи плащане/претенция за обезщетение съгласно клаузите на Полицата;

За Застрахователя:

Мария Рангелова

За Застрахования:





- 8.1.11. да уведомява Застрахователя относно всяка претенция за плащане, получена от Застрахования по повод задълженията, покрити с Полицията, както и за всички възникнали проблеми;
- 8.1.12. в случай, че в момента на претенцията за плащане, Застрахованият е във временна неплатежоспособност, той трябва да положи всички усилия, за да осигури и запази всички ликвидни парични средства, придобити в следващ период в сметки и/или в брой, за да плати задължението си към Застрахования и/или Застрахователя, освен ако има приоритетни задължения, определени със закон (плащания на работници/служители, данъци към държавата);
- 8.1.13. да изпълнява точно всички задължения, съгласно настоящата Полица.

#### **IX. ИЗМЕНЕНИЕ НА ДОГОВОРА**

9.1. На Застрахователя няма да бъде противопоставимо никакво изменение на сроковете и условията на Договора, което може да увеличи, пряко или косвено, сумата, понесена от Застрахования в случай на вина, или може да продължи срока на Договора.

9.2. Получаването на съгласие от страна на Застрахователя за изменението на Полицията (поради изменение на Договора) ще се извърши на основание искане от Застрахования, изпратено в оригинал на Застрахователя, заедно с документацията относно етапа на изпълнение на Договора и причините, които са довели до негово изменение и до съответното искане за промяна на Полицията, в срок до 5 (пет) работни дни от датата на общото решение на Застрахования и Застрахования за необходимост от промяна в Договора.

#### **X. ВСТЪПВАНЕ НА ЗАСТРАХОВАТЕЛЯ В ПРАВАТА НА ЗАСТРАХОВАНИЯ ПРИ ПЛАЩАНЕ НА ОБЕЗЩЕТЕНИЕ (ГАРАНЦИЯ) ПО ПОЛИЦАТА**

10.1. С частичното или пълно плащане на гаранцията вместо Застрахования, Застрахователят встъпва в правата на Застрахования, като кредитор, срещу Застрахования и се суброгира срещу Застрахования, като причинител на вредата.

10.2. Застрахованият е длъжен да възстанови на Застрахователя платената сума на гаранцията в срок до 10 (десет) работни дни, считано от датата на получаване от Застрахования на уведомлението от Застрахователя за плащане на сума на гаранцията на Застрахования.

10.3. При неизпълнение на задължението на Застрахования по предходната точка, Застрахователят ще упражни правата си съгласно условията на тази Полица.

10.4. Застрахованият се задължава да изпълни всички правни и фактически действия за реализиране на правата на Застрахователя спрямо Застрахования, включително да предостави на Застрахователя съответните документи.

#### **XI. ОБЩИ РАЗПОРЕДБИ**

11.1. Всяко съобщение на Застрахованец или Застрахован, свързано със застраховката следва да бъде изпратено на адреса и/или адреса на електронна поща (e-mail) на Застрахователя, посочен в Полицията.

11.2. Всяко съобщение на Застрахователя към Застрахованец или Застрахован се изпраща на посочените в Полицията адрес и/или адреса на електронна поща (e-mail). При сключване на застраховката Застрахованият и Застрахованият заявяват и адрес на електронна поща (e-mail), на които ще получават съобщения, включително за промени в условията на застраховката, относно размера на застрахователната премия и други. Застрахованият и Застрахованият са длъжни незабавно писмено да уведомят Застрахователя за промяна на указаните в Полицията адрес и/или в заявленията e-mail и да съобщат на Застрахователя новия си адрес/e-mail. До получаване на съобщението за промяна на адреса/e-mail от страна на Застрахователя, съответните съобщения се изпращат до адреса/e-mail на Застрахования или Застрахования, посочени в Полицията, като същите се смятат за връчени и получени от Застрахования или Застрахования с всички предвидени в закона или договора правни последици.

11.3. По тази застраховка не се дължат такси и други плащания, освен данък върху застрахователната премия в размер на 2% съгласно Закона за данък върху застрахователните премии, посочен в Полицията.

11.4. Всички спорове, които не са разрешени по взаимно съгласие, произтичащи от тази застраховка или свързани с нея, включително и тези, произтичащи от или във връзка с нейното тълкуване, недействителност, изпълнение или прекратяване, се отнасят за решаване пред компетентния съд в град София. Приложимо по настоящата застраховка е българското законодателство.

За Застрахователя:

Мария Рангелова

За Застрахования:



11.5. С настоящото Застрахователят уведомява ползвателите на застрахователни услуги, че:

- ✓ Застрахователят е администратор на лични данни, обработвани за целите, свързани с изпълнението на договора и на застрахователното правоотношение, с важен обществен интерес; с изпълнение на законови задължения, както и за цели, свързани с неговите законни/легитимни интереси;
- ✓ Застрахователят има самостоятелно законово основание да обработва лични данни, което не се основава и не зависи от съгласието на засегнатите субекти на данни;
- ✓ информация за начина, по който Застрахователят обработва и защитава лични данни може да бъде намерена в Политиката за конфиденциалност на Застрахователя, публикувана на <https://www.certasig.ro/>;
- ✓ предоставянето на личните данни има изцяло доброволен характер. Отказът за предоставянето на данни е основание Застрахователят да откаже да сключи договор или да предприеме друго действие, в случай, че липсата на тези данни не му дава възможност да извърши обективна оценка на риска от сделката или по друг начин застрашава реализацията на законните интереси на Застрахователя;
- ✓ Застрахователят гарантира упражняването на правата на субектите на данни, уредени в Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни и отменящ Директива 95/46/ЕС (Общ регламент за защита на личните данни) и в приложимото в Република България законодателство в областта на защита на данните.

11.6. Страните се съгласяват, че ще обработват лични данни на застраховани лица/свои служители, разкрити/предоставени/предавани между тях във връзка с или по повод на настоящия договор, като съвместни администратори и заявяват и потвърждават, че при обработването на лични данни ще спазват изискванията на приложимото в Република България законодателство в областта на защитата на данните (включително Регламент (ЕС) 2016/679 на Европейския парламент и на Съвета за защита на физическите лица при обработването на лични данни и за свободното движение на тези данни и отменящ Директива 95/46/ЕС (Общ регламент за защита на личните данни).

11.7. С подписването на настоящото, Страните съвместно определят средствата, с които ще бъдат събирани/разкривани/предоставяни личните данни, необходими за сключването и изпълнението на договора, а именно: чрез писмени документи, изпращани по пощата или предавани на ръка; чрез електронни документи, изпращани по електронен път с имейл като криптирани прикачени файлове, или съхранявани върху технически носители на информация като криптирани файлове; по телефон, както и съвместно определят целите на обработването, а именно: изпълнението на договора и на застрахователното правоотношение, за нуждите на важен обществен интерес; за изпълнение на законови задължения и за защита на законни/легитимни интереси на Застрахователя.

11.8. Страните се задължават да предоставят на субектите на данни, с които осъществяват контакт, задължителната информация по чл.13 и чл.14 от Общия регламент относно защитата на данните, а именно данни относно дейността по съвместно обработване на лични данни, в кратка, прозрачна, разбираема и лесно достъпна форма, на ясен и прост език. Посочената информация може да бъде предоставена чрез Политика за поверителност на всяка от Страните.

11.9. Страните изрично се съгласяват, че във връзка с обработването на данни, всяка от Страните ще носи отговорност пред засегнатите субекти на данни и самостоятелно ще контактува с тях.

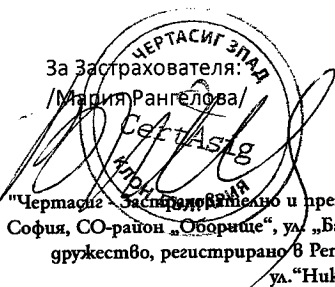
11.10. Със сключване на настоящата застраховка, Застрахованият и Застраховачият дават изричното си съгласие личните данни, предоставени от тях, да бъдат обработвани и предоставяни от Застрахователя на трети лица (включително на лица, чието място на пребиваване не е страна-членка на Европейския съюз или на държава-членка на Европейското икономическо пространство) за нуждите на застраховката и за статистически цели, съгласно посоченото по-горе.

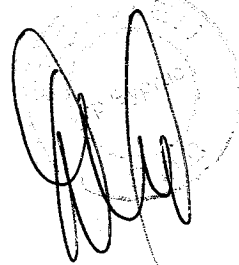
Настоящата застраховка (Полица) се сключи в три оригинални екземпляра, които са разпределени, както следва: един за Застраховачия, един за Застрахования и един за Застрахователя.

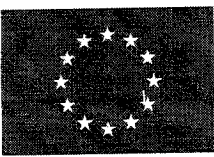
За Застрахователя:

Мадия Рангелова

За Застраховачия:

  
"Чертасиг - Застрахователно и презастрахователно дружество АД - клон България" КЧТ, ЕИК: 203318946, седалище и адрес на управление: град София, СО-район „Оборище“, ул. „Бачо Киро“ №26-28-30, бл.2, ет.4, клон на Чертасиг - Застрахователно и презастрахователно дружество АД - дружество, регистрирано в Република Румъния, единен регистрационен код 12408250, адрес на управление: Румъния, Букурещ, сектор 1, ул. „Николае Карамфила“ №61Б, лиценз за застрахователна дейност на ASF: RA-021/2003.  
тел. +3592 494 01 46; + 3592 494 01 55; office\_bg@certasig.bg; www.certasig.ro





*Project "Developing the waste management capacity for saving the nature", ref. CB005.1.12.008*

**CONTRACT**  
**SUPPLY CONTRACT FOR EUROPEAN**  
**UNION EXTERNAL ACTIONS**  
**No CB005.1.12.008-LP-Supply 1**  
**FINANCED FROM THE EU GENERAL BUDGET**

**MUNICIPALITY OF MADZHAROVO,**  
1 Petar Angelov Str., 6480 Town of Madzharovo, Haskovo District, Bulgaria  
UIC 000903693  
eng. Milko Petkov Aramutliev – Mayor and Maria Armutlieva – chief accountant  
("The Contracting Authority"),

of the one part,

and

**ECOGEN LTD**  
Official registration number: 201934149  
Full official address: 60A "San Stefano" Str., fl.2, ap.5, Sofia  
VAT number BG201934149, ("the Contractor")

of the other part,

have agreed as follows:

**PROJECT "Developing the waste management capacity for saving the nature",**

**CONTRACT TITLE "Supply of equipment for waste management for the needs of the Municipality of Madzharovo within project CB005.1.12.008"**

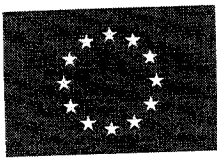
**Identification number CB005.1.12.008-LP-Supply 1**

**Article 1 Subject**

1.1 The subject of the contract shall be the supply of the following supplies:

No.	Description of the Supplies	Unit	Quantity
1	Waste collection truck	Number	1.00
2	1 pc. street cleaner truck	Number	1.00





Project "Developing the waste management capacity for saving the nature", ref. CB005.1.12.008

3	Containers for mixed municipal waste collection 1.1 m3	Number	100.00
---	--	--------	--------

The place of acceptance of the supplies shall be in the Municipality of Madzharovo at a designated by the Contracting Authority place DDP, the time limits for delivery shall be within 90 days of receiving an administrative order from the Contracting Authority and the Incoterm applicable shall be DDP<sup>1</sup>. The implementation period of tasks shall run from receiving an administrative order from the Contracting Authority to date for provisional acceptance.

- 1.2 The Contractor shall comply strictly with the terms of the Special Conditions and the technical annex.

## Article 2 Origin

The rules of origin of the goods are defined in Article 10 of the Special Conditions.

A certificate of origin for the goods must be provided by the Contractor at the latest when it requests provisional acceptance of the goods. Failure to comply with this condition may result in the termination of the contract.

## Article 3 Price

- 3.1 The price of the supplies shall be that shown on the financial offer (specimen in Annex IV). The total maximum contract price shall be:

- Contract price (excluding VAT/other taxes) 266330 <two hundred and sixty six thousand, three hundred thirty three > BGN VAT excluded
- VAT and other taxes 53266.00 BGN
- Contract price 319596,00 BGN VAT included.

- 3.2 Payments shall be made in accordance with the General and/or Special Conditions (Articles 26 to 28).

## Article 4 Order of precedence of contract documents

The contract is made up of the following documents, in order of precedence:

- the contract agreement;
- the Special Conditions
- the General Conditions (Annex I);
- the Technical Specifications (Annex II [including clarifications before the deadline for submission of tenders and minutes from the information meeting/site visit];
- the Technical Offer (Annex III);
- the budget breakdown (Annex IV);

<sup>1</sup> DDP (Delivered Duty Paid - Incoterms 2010 International Chamber of Commerce - <http://www.iccwbo.org/incoterms/>)



Project "Developing the waste management capacity for saving the nature", ref. CB005.1.12.008

- A statement by the tenderer attesting the origin of the supplies tendered (Annex V);

The various documents making up the contract shall be deemed to be mutually explanatory; in cases of ambiguity or divergence, they shall prevail in the order in which they appear above.

Done in English in three originals, two originals being for the Contracting Authority and one original being for the Contractor.

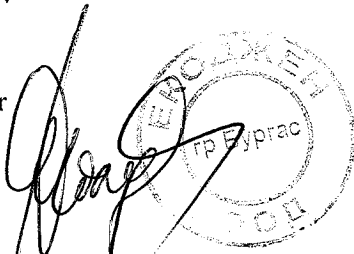
### For the Contractor

Name: Dimitar  
Kaludov

Title: Manager

Signature:

Date: 03.07.2018



### For the Contracting Authority

Name: Milko  
Armutliev

Title: Mayor

Signature:

Date: 03.07.2018



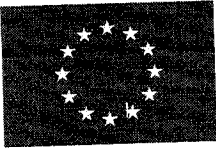
**Second signature for the  
Contracting Authority**

Name: Maria  
Armutlieva

Title: Chief  
accountant

Signature:

Date: 03.07.2018



## ***SPECIAL CONDITIONS***

### **CONTENTS**

These conditions amplify and supplement, if necessary, the General Conditions governing the Contract. Unless the Special Conditions provide otherwise, those General Conditions remain fully applicable. The numbering of the Articles of the Special Conditions is not consecutive but follows the numbering of the Articles of the General Conditions. In exceptional cases, and with the authorisation of the appropriate Commission departments, other clauses may be added to cover specific situations.

#### **Article 2 Language of the Contract**

2.1 The language used shall be English.

#### **Article 4 Communications**

4.1 Any written communications between the Contracting Authority and/or the Supervisor on the one hand, and the Contractor on the other hand, shall state the contract title and identification number and shall be sent by post, cable, telex, facsimile transmission, e-mail or personal delivery, to the following addresses:

**Contracting authority:**

Contact name: Ivan Semrdzhiev, Director of Directorate "Settlement of territory, European projects and municipal development"  
Address: Municipality of Madzharovo, 1 Petar Angelov Str., 6480 Town of Madzharovo, Haskovo District, Bulgaria  
Fax: 00359 3720 23 02 Tel: 00359 3720 22 20  
E-mail: [madjarovo@abv.bg](mailto:madjarovo@abv.bg)

**For the Contractor**

Contact person: Dimitar Kaludov  
Address: Bl.65, Eurocentre blvd., kv. "Manastirski Livadi - B", 1404, Sofia, Bulgaria  
Tel: 02 4217160  
Fax: 02 4217169  
E-mail: [office@ecogen.bg](mailto:office@ecogen.bg)

#### **Article 7 Supply of documents**

General conditions are fully applicable

#### **Article 8 Assistance with local regulations**

General conditions are fully applicable

#### **Article 9 General Obligations**

The project is co-funded by EU through the Interreg-IPA CBC Bulgaria-Turkey Programme

15 January 2016



*Project "Developing the waste management capacity for saving the nature", ref. CB005.1.12.008*

- 9.9 The visibility measures by the Contractor must comply with the rules lay down in the Communication and Visibility Manual for Interreg - IPA CBC Programme Bulgaria – Turkey 2014- 2020 published on the programme website: <https://www.ipacbc-bgtr.eu>.

## **Article 10 Origin**

- 10.1 All goods purchased must originate in a Member State of the European Union or a country covered by the Interreg - IPA CBC Programme Bulgaria – Turkey 2014- 2020 programme. For these purposes, 'origin' means the place where the goods are mined, grown, produced or manufactured and/or from which services are provided. The origin of the goods must be determined according to the EU Customs Code or to the relevant international agreement applicable.

## **Article 11 Performance guarantee**

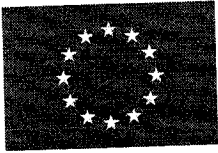
- 11.1 The amount of the performance guarantee shall be 5% of the total Contract price VAT excluded, including any amounts stipulated in addenda to the Contract.
- 11.7 The performance guarantee shall be released within 45 days of the issue of the provisional acceptance certificate by the Contracting Authority except for amounts which are the subject of amicable settlement, arbitration or litigation.

## **Article 12 Liabilities and Insurance**

- 12.1a) "By way of derogation from Article 12.1, a) paragraph 2, of the general conditions, compensation for damage to the supplies resulting from the Contractor's liability in respect of the Contracting Authority is capped at an amount equal to 20% of the contract value".
- 12.1b) "By way of derogation from Article 12.1,b), paragraph 2, of the general conditions, compensation for damage resulting from the Contractor's liability in respect of the Contracting Authority is capped at an amount equal to 20% of the contract value".
- 12.2a), paragraph 1 By derogation from Article 12.2 a) paragraph 1 of the general conditions, the Contractor has no obligation to ensure that itself, its staff, its subcontractors and any person for which the Contractor is answerable, are adequately insured with insurance companies recognized on the international insurance market, unless the Contracting Authority has given its express written consent on a specific insurance company.
- 12.2a), paragraph 2 By derogation from Article 12.2, a), paragraph 2 of the General Conditions the Contractor is not obliged to provide the Contracting Authority with all cover notes and/or insurance certificates showing that the Contractor's obligations relating to insurance are fully respected.
- 12.2b), paragraph 2 This type of insurance will vary depending on the nature of transport (land, air or sea) and the nature of the risks to be covered: loading, intermediate storage, unloading, including stowage and protection, theft, damage, loss, wetting, etc.

The project is co-funded by EU through the Interreg-IPA CBC Bulgaria-Turkey Programme

15 January 2016



Project "Developing the waste management capacity for saving the nature", ref. CB005.1.12.008

In the case of use of Incoterms, the Contractor shall provide transport insurance to the extent that it assumes transportation risks. The question of the extent of the risks assumed by the Contractor (seller) depends in particular on the Incoterms used:

- **DDP - Delivered Duty Paid:** Incoterm which imposes on the seller maximum obligations vis-à-vis transportation and loss risks and damage associated with the goods:  
*"the seller delivers the goods when the goods are placed at the disposal of the buyer, cleared for import on the arriving means of transport ready for unloading at the named place of destination. The seller bears all the costs and risks involved in bringing the goods to the place of destination and has an obligation to clear the goods not only for export but also for import, to pay any duty for both export and import and to carry out all customs formalities."*<sup>1</sup>  
The transfer of risks and costs occurs at the place of unloading of the goods at the agreed place of destination.

### Article 13 Programme of implementation of tasks

13.1 No programme for implementation of tasks shall be provided.

13.2 – 13.4 Not applicable.

### Article 14 Contractor's drawings

14.1 The Contractor shall provide no drawings and/or samples to the Contracting Authority.

### Article 15 Sufficiency of tender prices

15.1 Article 15.1 of the General Conditions shall apply.

### Article 16 Tax and customs arrangements

16.1 General conditions are fully applicable

### Article 17 Patents and licences

17.1 General Conditions are fully applicable.

### Article 18 Commencement order

---

<sup>1</sup> See <http://www.iccwbo.org/products-and-services/trade-facilitation/incoterms-2010/the-incoterms-rules/>.



*Project "Developing the waste management capacity for saving the nature", ref. CB005.1.12.008*

- 18.1 The Contracting Authority shall inform the Contractor by administrative order of the date on which implementation of the tasks shall begin.

#### **Article 19 Period of implementation of the tasks**

- 19.1 The period of implementation is 90 days from the receipt of an administrative order issued by the Contracting Authority.

#### **Article 24 Quality of supplies**

- 24.2 No preliminary technical acceptance is required.

#### **Article 25 Inspection and testing**

- 25.2 The place for goods to be inspected and tested is Municipality of Madzharovo, place designated by the Contracting Authority.

#### **Article 26 General principles for payments**

- 26.1 Payments shall be made in BGN.

Payments shall be authorised and made by the Municipality of Madzharovo.

- 26.5 In order to obtain payments, the Contractor must forward to the authority referred to in paragraph 26.1 above:
- a) For the 40% pre-financing, and issued invoice for the amount of pre-financing. By derogation from article 26.5 of the General Conditions, no pre-financing guarantee is required.
  - b) For the 60% balance, the invoice(s) together with the request for provisional acceptance of the supplies provided.

#### **Article 28 Delayed payments**

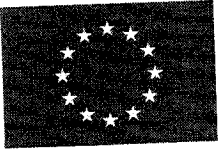
- 28.2 By derogation from Article 28.2 of the General Conditions, once the deadline laid down in Article 26.3 has expired, the Contractor shall, upon demand, be entitled to late-payment interest at the rate and for the period mentioned in the General Conditions. The demand must be submitted within two months of receiving late payment.

#### **Article 29 Delivery**

- 29.3 The packaging shall become the property of the recipient subject to environmental considerations.
- 29.5/6/7 Each delivery must be accompanied by a statement drawn up by the Contractor and certificate for provisional acceptance.

The project is co-funded by EU through the Interreg-IPA CBC Bulgaria-Turkey Programme

15 January 2016



*Project "Developing the waste management capacity for saving the nature", ref. CB005.1.12.008*

### **Article 31 Provisional acceptance**

The Certificate of Provisional Acceptance must be issued using the template in Annex C11 and must be signed in Madzharovo.

### **Article 32 Warranty obligations**

32.6 The warranty for the waste collection truck and street cleaner truck must remain valid for 3 years after provisional acceptance or after reaching 100 000km mileage. The warranty period for the containers for mixed municipal waste collection should be 365 days.

32.7 The warranty must remain valid for waste collection truck and street cleaner truck must remain valid for 3 years after provisional acceptance or after reaching 100 000km mileage. The warranty period for the containers for mixed municipal waste collection should be 365 days.

### **Article 33 After-sales service**

33.1 No after-sales services are required.

### **Article 40 Settlement of disputes**

40.4 Any disputes arising out of or relating to this Contract which cannot be settled otherwise shall be referred to the exclusive jurisdiction of Haskovo District Court in accordance with the national legislation of the state of the Contracting Authority.

\* \* \*